



PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PIŁ TARCZOWYCH DO STALI
Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.
ZALECENIA BEZPIECZESTWA PRZY UŻYTKOWANIU PIŁ TARCZOWYCH DO STALI

Upewnić się, że tarcza obraca się w prawidłowym kierunku. W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej piły! Upewnić się, że nakrętka mocująca tarczę jest prawidłowo dokręcona. Pila musi osiągnąć pełne obroty przed rozpoczęciem cięcia. Nie przecinać betonu lub materiałów ceramicznych. Ciąg stopniowo, bez wywierania nadmiernego nacisku na piłę. O ile to możliwe, zaleca się umocowanie ciętego materiału w odpowiednich uchwytach z obu stron. Jeżeli pila zaczyna ciąć wolniej niż normalnie lub osiąga się znacząco gorsze wyniki cięcia, oznacza to, że wymaga ona naostrzenia. Użytkowanie stępionej piły może prowadzić do występowania niebezpiecznych odprysków, wiórów, przegrzania piły lub nawet jej pęknięcia. Pila zawsze powinna być ostrzona przez specjalistę. Nie wolno przekraczać znamionowej prędkości obrotowej piły tarczowej. Ustalony zakres prędkości skrawania powinien być dotrzymany. Nie wolno stosować uszkodzonych, w jakikolwiek sposób, pił tarczowych. Piły tarczowe, których korpusy są pęknięte powinny być złomowane, nie dopuszczają się ich naprawy. Nie dopuszczają się do pracy pił tarczowych, w których ostrza są mniejsze niż 1 mm (!). Piłę należy zamocować na wrzeciono w taki sposób, aby niemożliwe było samoinicjatywne zdemontowanie się piły w trakcie pracy. Należy korzystać z przyrządów ustawiających maszyny, aby poprawnie zamocować piłę tarczową. Ustawiając właściwie i zalecane, przez producenta maszyny odstęp bezpieczeństwa. Należy zachować ostrożność przy montażu. Należy się upewnić, że siły powstające podczas pracy narzędzia będą przenoszone przez zabierak oraz, że krawędzie skrawające nie będą się stykać ze sobą ani z elementami mocującymi. Wszelkie śruby i nakrętki należy dokręcać odpowiednimi kluczami z zachowaniem wartości momentu obrotowego podanego przez wytwórcę maszyny. Niedozwolone jest przedzudżanie klucza, lub dokręcanie uderzeniami młotka w klucz. Wszelkie powierzchnie mocujące muszą być oczyszczone z brudu, smaru, oleju i wady. Śruby i nakrętki mocujące należy dokręcać w kolejności podanej przez wytwórcę maszyny. W przypadku krótkich instrukcji, śruby mocujące należy dokręcać w kolejności od środka do zewnątrz. Zabrania się używania luzno pasowanych pierścieni i tulejek redukcyjnych w celu korekty wymiarów otworów osadczych pił tarczowych. Żyćcie należy usuwać ze stopów lekkich, tylko za pomocą takich rozpuszczalników, które nie wpływają na własności mechaniczne stopów lekkich. KONSERWACJA Aby uzyskać prawidłowe rezultaty cięcia i zapewnić bezpieczeństwo pracy, pila musi być zawsze czysta i ostra. Ostrzenie należy wykonywać regularnie w wyspecjalizowanym zakładzie. Uwaga: Szlifowanie tego produktu spowoduje występowanie pyłu o potencjalnie szkodliwym składzie. Wykonywać tę czynność w pomieszczeniu o dobrej wentylacji przy zachowaniu odpowiednich przepisów BHP. Rozwiązania konstrukcyjne tarcz nie mogą być zmieniane w trakcie naprawy. Naprawę pił tarczowych należy wykonywać w uprawnionym do tego punkcie naprawczym. Przez osobę kompetentną, o odpowiednim wykształceniu i doświadczeniu, posiadającą wiedzę w zakresie wymagań konstrukcyjnych i rozumiejącą możliwy do uzyskania poziom bezpieczeństwa. Podczas naprawy konieczne jest zachowanie tolerancji zapewniających poprawne zamocowanie. UWAGA Żeby tnące wykonanie z węgla woltaformu mogą być zrywane z piły w całości lub części podczas użytkowania. Z tego powodu, podobnie jak przy wykorzystywaniu innych elektronarzędzi i maszyn, konieczne jest stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak: ubranie ochronne, gogle, maska przeciwpyłowa i in. W razie możliwości zaleca się wykorzystywanie dodatkowych osłon. Nie wkładać rąk w obszar cięcia. Przestrzegać przepisów BHP dotyczących tego rodzaju prac.

GB

OPERATING MANUAL FOR CIRCULAR SAWS FOR STEEL
Before you proceed to operate the machine, read the whole manual and keep it.
SAFETY INSTRUCTIONS FOR CIRCULAR SAWS FOR STEEL
Make sure the disk rotates in the correct direction. Under no circumstances the maximum rotational speed of the saw may be exceeded! Make sure the nut locking the disk is properly tightened. The saw must reach its full rotational speed before you proceed to cutting. Do not cut concrete or ceramics. Cut gradually, without excessive pressure exerted upon the saw. If possible, it is recommended to fix the material being cut in appropriate clamps on both sides. If cutting becomes slower than normal or the results are significantly worse, then the saw must be sharpened. Using of a blunt saw may cause dangerous splinters, chips, overheating of the saw or even its breaking. The saw must be always sharpened by a specialist. Do not exceed the rated rotational speed of the circular saw. The indicated range of the cutting speed must be complied with. Do not use circular saws which are damaged in any manner whatsoever. Circular saws with broken bodies should be scrapped; repair is not allowed. Circular saws whose edges are smaller than 1mm (!) are not admitted. The saw must be installed on the spindle in a manner that precludes dismantling of the saw during operation. Use machine adjustment instruments, in order to correctly fix the circular saw. Adjust the correct and recommended by the manufacturer safety distances. Be careful during installation. Make sure the forces generated during operation of the device will be transmitted by the driver and the cutting edges do not touch each other or the fixing elements. All the screws and nuts must be tightened with appropriated wrenches observing the torque specified by the manufacturer of the machine. It is prohibited to extend the wrench or tighten screws or nuts hitting the wrench with a hammer. All the fixing surfaces must be clean and free of dirt, lubricants, oil and water. Clamping nuts and screws must be tightened in the sequence specified by the manufacturer of the machine. If there is no instruction, clamping screws must

be tightened from the inside to the outside. It is prohibited to use loosely fitted rings and taper adapters in order to adjust the dimensions of the mounting holes of the circular saws. Resin must be removed from light alloys solely by means of such solvents that do not affects the mechanical properties of light alloys. MAINTENANCE In order to obtain proper cutting results and safety of operation keep the blade clean and dry. Regularly sharpen the blades in a specialized workshop. Note: Grinding of this product will result in occurrence of potentially harmful dust. Perform this operation in rooms with good ventilation, observing safety regulations. Construction of blades may not be changed during the repair and maintenance. Repairs of saw blades may be done only in specialized repair workshops, by a qualified person with necessary knowledge, conscious of the safety level possible to obtain. During repair works it is necessary to maintain in the tolerances allowing proper assembly. REMARKS Cutting teeth made of tungsten carbide may be ripped off the blade in full or in parts during the operation. Therefore, it is necessary to use personal safety equipment, such as working clothes, goggles, dust mask, etc. It is advised to utilize additional protection guards, if possible. Do not put hands in the cutting area. Observe the regulation of work safety.

D

BETRIEBSANLEITUNG VON KREISSÄGEN FÜR STAHL
Vor Beginn der Arbeiten mit diesem Werkzeug muss man die gesamte Anleitung durchlesen und auch einhalten!
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER NUTZUNG VON KREISSÄGEN FÜR STAHL
Es ist sich davon zu überzeugen, dass das Sägeblatt sich in der richtigen Richtung bewegt. Die maximal zulässige Umdrehungsgeschwindigkeit der Säge darf in keinem Fall überschritten werden! Man muss sich vorher ebenso davon überzeugen, dass die Befestigungsmutter für das Sägeblatt korrekt angeschraubt ist. Vor Beginn des Sägeschnitts muss die Säge die volle Drehzahl erreichen. Beton und Keramikmaterial darf nicht zersägt werden. Des weiteren ist etappenweise das Material durchzutrennen, ohne dass übermäßiger Druck auf die Säge ausgeübt wird. Sofern das möglich ist, wird die Befestigung des durchgeschnittenen Materials in entsprechenden Halterungen an beiden Seiten empfohlen. Wenn die Säge beginnt, langsamer als normal zu schneiden oder man erreicht bedeutend schlechtere Sägebearbeitungsergebnisse, dann bedeutet dies, dass die Säge nachgeschärft werden muss. Die Verwendung einer stumpfen Säge kann zum Auftreten von gefährlichen Absplitterungen, Spänen, Überhitzen der Säge oder sogar zu ihrem Reißen führen. Die Säge ist in jedem Fall von einem Fachmann zu schärfen. Die nominale Umdrehungsgeschwindigkeit der Kreissäge darf nicht überschritten werden. Der für die Schnittgeschwindigkeit festgelegte Bereich muss eingehalten werden. Es dürfen keine auf irgendeine Weise beschädigte Kreissägen verwendet werden. Kreissägen, deren Gehäuse gerissen sind, müssen verschrottet und nicht mehr für Reparaturen zugelassen werden. Der Betriebseinsatz von Kreissägen, deren Schneidezähne kleiner als 1 mm (!) sind, ist unzulässig. Die Säge ist auf der Spindel so zu befestigen, damit während des Betriebes ein selbstständiges Lösen oder Demontieren der Säge unmöglich ist. Dabei sind auch Vorrichtungen zum Einstellen der Maschine zu benutzen, um die richtige Kreissäge richtig zu befestigen. Ebenso sind die somit und vom Hersteller der Maschine empfohlenen Sicherheitsabstände einzustellen. Bei der Montage muss man entsprechend vorsichtig sein und sich davon überzeugen, dass die während der Funktion des Werkzeugs entstehenden Kräfte durch den Mitnehmer übertragen werden und dass die Schneidkanten sich untereinander nicht mit den Befestigungselementen berühren. Sämtliche Schrauben und Muttern sind mit entsprechenden Schraubenschlüsseln anzuschrauben, wobei das durch den Maschinenhersteller angegebene Drehmoment eingehalten wird. Eine Verlängerung des Schlüssels oder das Anschrauben mit Hammerschlägen auf den Schlüssel ist nicht erlaubt. Alle Befestigungsflächen müssen von Schmutz, Schmiermitteln, Öl und Wasser gereinigt sein. Die Schrauben und Befestigungsmuttern müssen in der durch den Maschinenhersteller angegebenen Reihenfolge festgeschraubt werden. Bei fehlender Anleitung sind die Befestigungsschrauben in der Reihenfolge von der Mitte nach außen anzuschrauben. Die Verwendung von losen Passringen und Reduzierhülzen zwecks Korrekturen der Eingangsbohrungen der Kreissägen ist verboten. Das Harz ist von dem Leichtmetall zu beseitigen, und zwar nur mit solchen Lösungsmitteln, die keine Auswirkungen auf die mechanischen Eigenschaften der Leichtmetalle haben. WARTUNG Für die Erzielung richtiger Arbeitsergebnisse und Sicherung des Arbeitsschutzes soll das Sägeblatt immer sauber und scharf sein. Die Schärfung soll regelmäßig in einem spezialisierten Betrieb durchgeführt werden. Achtung: Beim Schleifen von diesem Produkt entsteht ein Staub mit möglicher gesundheitsschädlicher Einwirkung. Diese Arbeit soll in einem Raum mit ausreichender Lüftung und mit Einhaltung der betreffenden Arbeitsschutzvorschriften ausgeführt werden. Die Konstruktionsgegebenheiten der Sägeblätter dürfen während der Reparatur nicht verändert werden. Die Reparatur der Sägeblätter soll in einer dazu berechtigten Werkstatt von dem zuständigen, entsprechend qualifizierten und erfahrenen Personal durchgeführt werden, welches die erforderlichen Kenntnisse über die Konstruktionsanforderungen besitzt und die Aspekte des erreichbaren Sicherheitsniveau versteht. Während der Reparatur ist die Einhaltung der für die sichere Befestigung erforderlichen Toleranzen notwendig. ACHTUNG! Die aus dem Werkstoffmarkbild hergestellten Schneidezähne können von dem Kreissägeblatt teilweise oder vollkommen während der Arbeit abgebrochen werden. Aus diesem Grund sollen bei dem Einsatz von Elektrowerkzeugen und anderen Geräten die Arbeitsschutzmittel wie Arbeitsschutzkleidung, Arbeitsschutzhelm, Staubmasken und andere Schutzmittel getragen werden. Es wird empfohlen, nach Möglichkeit zusätzliche Abschirmungen einzusetzen. Die Hände von dem Schneidbereich fern halten. Die für diese Arbeitsart zutreffenden Arbeitsschutzvorschriften sind unbedingt zu beachten.

RUS

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ РЕЗКИ СТАЛИ
До начала работы с инструментом надо прочитать всё руководство и сохранить его.
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ СТАЛИ
Увериться, что диск вращается в правильном направлении. В никаком случае нельзя превышать максимальную допускаемую скорость вращения пильного диска! Увериться, что гайка крепящая диск правильно докручена. Пила должна

достигнуть полные обороты до начала резания. Не резать бетон или керамические материалы. Равнять постепенно, без чрезмерного нажима на пилу. Поскольку это возможно, рекомендуется зарекомендовать распиливаемого материала в соответствующих держателях по обим сторонам. Поскольку пила начинает резать медленно чем обычно, это означает, что требует она заточки. Применение плохо заточенного диска может привести к существованию опасных осколков, стружек, перегрева пины или даже её треснутия. Пила всегда должна заточиваться специалистом. Нельзя превышать номинальную оборотную скорость дисковой пилы. Определённый диапазон скоростей резания всегда должен соблюдаться. Нельзя применять повреждённые, какиннибудь образом, дисковые пилы. Дисковые пилы, корпуса которых треснутые должны удаляться на слом, не допускается их ремонт. Не допускается к работе дисковые пилы зубья которых менее 1 мм (!). Пилу надо укрепить на шпинделе таким образом, чтобы невозможным было самостоятельное демонтирование пилы во время работы. Надо использовать устройствами для установок машин, чтобы правильно укрепить дисковую пилу. Устанавливая соблюдало соответствующие и рекомендованные производителем машины расстояния для безопасности. Надо быть осторожным во время монтажа. Надо убедиться, что мощность образующая во время работы инструмента будет переноситься через собиратель, также, что режущие край не будут соприкасаться с другим из к креплящими элементами. Всякие винты и гайки надо докручивать соответствующими ключами соблюдая значение оборотного момента предельного производителя машины. Не разрешается удлинять ключ, или докручивать удара молотком в ключ. Все крепящие поверхности должны быть очищены от грязи, смазки, масла и воды. Крепящие винты и гайки надо докручивать в очереди предельного производителя машины. В случае отсутствия руководства, креплящие шурупы надо докручивать в очереди со середины наружу. Запрещается использовать ключи и переходные втулки со свободной подсадкой для корректировки размеров отверстий для посадки пилы. Силоу надо удалять со всех лёгких сплавов, только с помощью таких растворителей, которые не влияют на механические свойства лёгких сплавов. КОНСЕРВИРОВАНИЕ Для того чтобы получить правильных результат резания и обеспечить безопасность работы, пила должна быть всегда чистой и острой. Острение необходимо регулярно проводить в специализированном сервисном пункте. Внимание: Шлифовка этого продукта может привести в возникновению пыли вредного состояния. Это операция необходимо проводить в помещении с хорошей вентиляцией придерживаясь соответственных норм и правил БЖД. Конструктивные решения пил не могут быть изменены во время ремонта. Ремонт дисковых пил необходимо проводить в специализированном сервисном центре компетентным лицом с соответствующим обучением и стажем, владеющим сведениями в области конструктивных условий и понимающим возможных уровень безопасности. Во время ремонта необходимо придерживаться термичности обеспечивающей правильное крепление. ВНИМАНИЕ Режущие зубья изготовлены со спеченого вольфрама могут быть сорваны целиком или частично во время работы. Также как при использовании другого электроинструмента и машин необходимо использовать охранные средства такие как: рабочая одежда, защитные очки, пылосащатная маска и др. Если есть такая потребность то рекомендуется использование дополнительной защиты. Не вкладывать руки в область резания. Придерживаться правил БЖД для донного типа работ.

UA

ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ДИСКОВИМИ ПИЛАМИ ДЛЯ СТАЛІ
До початку праці з інструментом слід прочитати цілу інструкцію та зберегти її.
РЕКОМЕНДАЦІЇ ПО БЕЗПЕЦІ ПРИ КОРИСТУВАННІ ДИСКОВИМИ ПИЛАМИ ДЛЯ СТАЛІ
Уверітись, що диск повертається у правильному напрямку. У жодному випадку не можна перевищувати максимальну допускаему оборотну скорість пили! Уверітись, що гайка, яка кріпить диск правильно докручена. Пила повинна досягнути повних оборотів перед початком різання. Не різати бетон або керамічні матеріали. Різати поступово, без надмірного натиснення на пилу. Оскільки це можливо, рекомендується кріплення різаного матеріалу відповідними рухомками з обох сторін. Якщо пила починає різати повільніше ніж звичайно або досягає значно гірші результати різання, це означає, що вимагає заточення. Користування не заточеною пилою може привести до появи небезпечних відколюв, трісок, перегріву пили, або навіть до її попонути. Пила завжди повинна заточуватися спеціалістом. Не можна перевищувати номінальну оборотну скорість дискової пили. Визначений діапазон скорості різання повинен додержуватися. Не можна стосувати пошкоджені, будь-яким чином пили. Дискові пилы, корпус яких тріснутий повинні віддаватися на злом, не допускається їх ремонт. Не допускається до праці дискові пили, що в них зуби менші 1 мм (!). Пилу слід закріпити на шпинделі, таким чином, щоб неможливим був її самостійний демонтаж у ході праці. Слід користуватися інструментами для установки машин, щоб правильно установити дискову пилу. Установлюючи слід пам'ятати про відповідні та рекомендовані виробником машини відстані для безпеки. Зберегти обережність при монтажі. Слід уверитись, що сили, які виникають під час праці інструменту будуть переноситися збирком та, що різучі краї не будуть доторкатися одна до одної ні до кріплючих елементів. Всікі винти та гайки слід докручувати відповідними ключами зберігаючи оборотний момент пред'явлений виробником машини. Не дозволяється продовжувати ключ, або докручувати удараючи молотком в ключ. Усі кріплючі піппи повинні бути очищені від бруду, мастила, масла та води. Кріплючі винти та гайки слід докручувати по черзі за рекомендаціями виробника машини. У випадку відсутності інструкції, кріплючі винти слід докручувати по черзі від середини на зовні. Заборонено стосувати своідно пасовані кльіть та перехідні втулки для коректування розмірів отворів для установки дискової пили. Силоу слід удаляти з легких сплавів, тільки за допомогою розчинників, що не впливають на механічні свойства легких сполів. КОНСЕРВАЦІЯ Для того щоб отримати правильний результат різання і забезпечити безпеку роботи, дискова пила повинна бути завжди чисто і загострена. Загострення необхідно виконувати регулярно в спеціалізованому сервисному пункті. Увага: Шліфування цього продукту викликає повстання пили

шкідливою складу. Дану операцію необхідно проводити в добре провітрованому приміщенні дотримуючись правил БЖД. Конструктивні рішення пили не можуть змінюватися під час ремонту. Ремонт дискових пил необхідно виконувати в відповідному сервисному пункті компетентною особою з відповідною підготовкою і досвідом, володіючи знаннями в області конструктивних вимог і розуміючи можливий рівень безпеки. Під час ремонту необхідно дотримуватися толеранцій котра забезпечує правильне кріплення. УВАГА Різучі зуби виготовлені зі спеченого вольфраму можуть бути зірвані повністю або частково під час роботи. Так само як при використанні інших електроінструментів і машин необхідно використовувати засоби особистої охорони: захисний одяг, окуляри, пилозахисна маска і т.п. При необхідності рекомендується використовувати додатковий захист. Не вкладай руки в місце різання. Дотримуватись відповідних норм БЖД для даного типу робіт.

LT

DISKINIŲ PJŪKLŲ PLIENUI PJAUTI VARTOJIMO INSTRUKCIJA
Prieš imantis dirbti su įrankiu būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.
DARBO SAUGOS INSTRUKCIJA DIRBANT SU DISKINIAIS PJŪKLAIS PLIENUI PJAUTI
Būtina įsitikinti, kad diskas sukasi teisinga kryptimi. Jokiu atveju negalima viršyti pjūklui maksimalaus leistino sukimosi greičio! Būtina įsitikinti, kad diską tvirtinanti varžė yra prisukta teisingai. Pjūklais turi pasiekti pilnosios varžės greičį prieš pradant pjauti. Pjauti tolgyiai, pėmęly pjūklą nespauzdinti. Jeigu įmanoma, rekomenduojama įpaunamą ruošinį iš abiejų pusių įtvirtinti atitinkamose spaustuovuose. Jeigu pjūklas pradeda pjauti lėčiau negu normaliai arba pjovimo rezultatai yra menkesni, tai reiškia, kad yra reikalausimas disko galandimas. Atbuku-sio pjūklų vartojimas gali sukelti pavojingų atsitikimų, skvelvdry, drožių išmetimus, diskų perkaitimą arba net jo lūrimą. Pjūklą visada turi galasti specialistas. Negalima viršyti nominalaus diskinio pjūklui sukimosi greičio. Būtina laikytis nustatytą pjovimo greičių diapazono. Bet kokių būdu pažeistų diskinių pjūklų vartojimas yra draudžiamas. Diskiniai pjūklai korpuso trūkimu atveju turi būti perduoti užtikimavimui, jų taisymas yra neleistinas. Draudžiama vartoti diskinius pjūklus, kurių asmenys yra mažesni negu 1 mm (!). Pjovimo diską reikia įtvirtinti ant veleno tokio būdu, kad būtų neįmanoma jo savaiminis pašalinavimas darbu metu. Taisyklingsam pjovimo disko įtvirtinimui reikia pasinaudoti specializuotais mašinoms reguliuoti skaitais įrankiais. Reikia nustatyti atitinkamus mašinoms gamintojo rekomenduojamus saugos tarus. Montuojant pjūklą yra būtinas ypatingas atsargumas. Reikia įsitikinti, kad kylančios įrankio darbo metu jėgos bus pėrnėamos suklio griebtuvui, ir kad pjovimo briaunos nesilies su saviu ir su tvirtinimo elementais. Pjūvis varžtai ir varžlės turi būti prisukti atitinkamais raktais, sutinkamais su mašinoms gamintojo nurodytu sukamojo momento verte. Neleistinas yra sukimas pratinus raktą arba papildomai pakalent raktą plaktuku. Visi tvirtinamieji paviršiai turi būti išvalyti nuo suterimų, tepalų, alvos ir vandens. Varžtus ir tvirtinimo varžles reikia prisukti patalioi mašinoms gamintojo nurodyta tvarka. Instruktijos skatos atveju, tvirtinimo varžtus reikia prisukti patalioi nuo vidaus išorės link. Draudžiama vartoti aptikriai sutalkytus žiedus ir reduktines mušes pjovimo diskų įtaisymo angų matmenims pakoreguoti. Dėrvą nuo lengvų lydinų reikia šalinti vartojant tik tokius tirpiklius, kurie neįtakoją mechanines lengvųjų lydinų savybes. KONSERVAVIMAS Tam, kad užtikrinti tinkamus pjovimo rezultatus bei saugias darbo sąlygas, pjūklas visada turi būti švarus ir aštrus. Pjūklą reikia galasti reguliariai, specializuotose dirbtuvėse. Dėmesio: šio gaminio šlifavimas sukelia potencialiai kenksmingos sudėties dulkes, todėl būtina būti daryti gerai ventiliuojamoje patalpoje, laikantis atitinkamų darbo saugos taisyklių reikalavimų. Pjūklų taisymo metu negalima keisti pjovimo disko konstrukcijos principo. Diskinius pjūklus reikia laisvinti tikoms darbams įteisinto-se taisyklose. Taisymą gali atlikti tik kompetentingas asmuo, atitinkamai išmokytas ir turintis patirtį bei pakankamą žinių apie konstrukcinis reikalavimus, kuris gerai supranta, kokių būdu galima užtikrinti saugaus darbo sąlygas. Atliekant taisymus būtina išsaugoti tolerancinius dydžius, užtikrinančius taisyklingsą pjūklą disko įtvirtinimui. DĖMESIO Pagaminti iš vofframo karbido pjovimo dantys pjūklų vartojimo metu gali nuo disko atsipielti daliniai arba visumoje, todėl paėnaisi kaip vartojant kitus elektros įrankius bei mašinas, būtina vartoti asmenines apsaugos priemones tokias kaip: apsauginiai dirbuvėnai, apsauginiai akiniai, nuo dulkių apsaugojančios kaukės ir panabai. Esant galimybei, rekomenduojama vartoti papildomus apsauginius gaubtus. Ne-keikti raktų į pjovimo žoną. Laikytis šios rušies darbams numatytų darbo saugos taisyklių.

LV

RIPZĀGU TĒRAUDAM LIETOŠANIS INSTRUKCIJA
Pirms darba uzsākšanas ar ierīci jālasa instrukciju un to jāglabā.
DROŠĪBAS NORĀDĀJUMI RIPZĀGU TĒRAUDAM LIETOŠANĒI
Pārbaudīt, vai ripzāģis griež atļegā virzienā. Nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt maksimālu pieļaujamu ripzāģa apgrozības ātrumu! Pārbaudīt, vai ripzāģa stiprināšs uzgriežnis ir pareizi stiprināts. Ripzāģim jāasinsied pilnīgu ātrumu pirms griešanas uzsākšanas. Nedrīkst griezt betonu vai keramikas materiālu. Griest kāpāpēnski, bez pārmērīgas ripzāģa piespiešanas. Ja iespējams, rekomendējām nostiprināt grieztu materiālu attiecīgos turētājos no abām pusēm. Ja ripzāģis sāk griezt lēnāk, nekā normāli, vai griešanas rezultāti ir sliktāki, tas nozīmē zāģa uzasināšanās nepieciešamību. Neasa ripzāģa lietošana vai ierosināt bīstamu atļūzu, ēvēlskaidu ierāšanu, zāģa pārķarsēšanu vai pat nolaūšanu. Zāģi var uzasināt tikai speciālists. Nedrīkst pārsniegt ripzāģa nomātā apgrozības ātrumu. Ievērot griešanas ātruma noteiktu diapazonu. Nedrīkst lietot jebkādu veidā bojātu ripzāģi. Ripzāģus ar bojātiem korpusiem izstrukt, tie nevar būt remontēti. Neatļaut lietot darbu ripzāģus ar asmeniem mazākiem par 1 mm (!). Ripzāģi nostiprināt uz vārpstas tādā veidā, lai tas nevārdē patstāvīgi demontēties darba laikā. Lietot ierīces uzstādīšanas instrumentus, lai pareizi nostiprinātu ripzāģi. Uzstādīdot atļūžu ar mašinas rotāzāju rekomendētu drošības atļūlumu, saglabāt sevīkļu uzmanību montāžas laikā. Pārbaudīt, vai spēki ierīces darba laikā nēpārsēas ar savācējus, un ka griešanas malas vāstvarpēti nekontakēts un nekontakēts ar stiprināšanas elementiem. Visas skrūves un visus uzgriežņus pieskrūvēt ar atļegāzām atļegāzām, ar atļegāzām griezes momenta, kuru rekomē mašinas rotāzājs, ievērošanu. Nedrīkst pagarināt atļegāz, vai pieskrūvēt skrūves ar āmura sitienu. Visu stiprināšanas virsmu notīrīt no netīrumiem, smērvielām, ēļas un ūdens. Skrūves un stiprināšos uzgriežņus pieskrūvēt attiecīgā

kártá, ruho noteic rozlajtās. Gadījumā, kad lietotājam nav instrukcijas, skrūves pieskrūvējot no centra uz ārū. Nedrīkst lietot vielu pielāgojamu gredzenu un redukcijas uzvaru, lai konkrēt tipažū stiprināšanas caurumu izmēru. Sveķus no viegliem sakausējumiem novdkt tālā ar lādēm šķīdinājiem, kuri neietekmē vieglu sakausējumu mehānisku īpašību. KONSERVĀCIJA Lai sasniegt pareizu griešanas rezultātu un nodrošināt darba drošību, jāgīs jābūt visu laiku tīrs un ass. Jāgās asināšana jābūt veidota regulārī specializētā darbnīcā. Uzmanību: Produkta slīpēšana var būt par kaļīgu puteķu rādīšanas iemeslu. Šo darbību veidot īkai lai ventilētās telpās, saskāņā ar darba drošības noteikumiem. Diska konstrukcija nevar būt mainīta remonta laikā. Ripzāģa remonta var veidot specializētos servisos. To var darīt kompetents cilvēks, ar pareizu apmācību un pieredzi, kuram ir zināšanas par konstrukcijas pieprasīšanām, un kuram ir zināšanas par konstrukcijas vajadzībām, kā arī kuri saprot iespējamo drošības līmeni. Remonta laikā ir vajadzīga tolerances saglabāšana, lai sasniegt pareizu rezultātu. UZMANĪBU! Griešanas burt ir veidoti no volframa griešanas, un var būt noņēmit no žāģa pilnīgi vai daļēji lietotāsna laikā. Griešanas burt, ražoti no ogleķa volframu, var būt pilnīgi noraukti, vai daļēji norauti lietotāsna laikā. Tāpēc, kā ar citiem elektroierēm, vajadzīga ir personālas drošības līdzekļa lietotāsna, piem. drošības brilles, aizsargbrilles, maska pret putekļiem utt. Kad ir iespējams, rekomendējam lietot papildu apvalku. Nedrīkst novietot roku griešanas diapazonā. Jāpaklausda Darba Drošības Noteikumus par tādā veida darbiem.

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA OCEĽ

Před zahájením práce s nářadím je třeba přečíst celý návod k použití a návod poté uchovat k případnému pozdějšímu použití.
BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO POUŽITÍ PÍLOVÝCH KOTOUČŮ NA OCEĽ

Zkontrolovte, zda se pilový kotouč otáčí správným směrem. V žádném případě nesmí dojít k překročení maximálních dovolených otáček pilového kotouče! Zkontrolovte, zda je matice upevňující pilový kotouč řádně dotažena. Před zahájením řezání musí píla dosáhnout maximální otáčky. Pilový kotouč nepoužívejte k řezání betonu a keramických materiálů. Řežejte postupně bez vyvíjení nadměrného tlaku na pílu. Pokud je to možné, doporučujeme se řezání materiálu oboustranně upnout pomocí vhodných upínacích prostředků. Pokud píla začne řezat pomaleji než normálně nebo jsou výsledky řezání viditelně horší, znamená to, že pilový kotouč je třeba nabrousit. Používání tupého pilového kotouče může vést k takovým jevům, jako je nebezpečné odpraskávání částic, pilin, k přehřívání pilového kotouče nebo dokonce k jeho prasknutí. Broušení kotouče je třeba svěřit odborníkovi. Je zakázáno překračovat jmenovité otáčky pilového kotouče. Musí se dodržovat předepsaná rychlost řezání. Používání jakkoliv poškozených pilových kotoučů je zakázáno. Pilové kotouče, u kterých došlo k prasknutí tělesa, je třeba vyhodit do šrotu. Jejich opravy je nepřipustné. Používání pilových kotoučů, které mají zuby menší než 1 mm (l), je zakázáno. Pilový kotouč je třeba upevnit na vřeteno takovým způsobem, aby během práce nemohlo dojít k jeho samovolnému uvolnění. K řádnému upevnění pilového kotouče je třeba používat odpovídající nářadí určené k seřizování stroje. Nastavte odpovídající, výrobem stroje doporučené bezpečnostní odstupy. Během montáže dbajte na vlastní bezpečnost. Zkontrolovte, zda bude unášec schopen přenášet síly vznikající během práce nářadí a zda se bity zuby pilového kotouče nedostanou do kontaktu s upínacími prvky nebo jinými předměty. Veškeré šrouby a matice je třeba dotahovat odpovídajícími klíči a dodržovat utaovací momenty předepsané výrobcem stroje. Prodlužování klíči nebo dotahování údery kladiva na klíč je zakázáno. Veškeré plochy určené k upínání musí být zbaveny nečistot, tuku, oleje a vody. Šrouby a matice je třeba dotahovat v pořadí předepsaném výrobcem stroje. Pokud takovéto pokyny nejsou k dispozici, je třeba upevňovací šrouby dotahovat v pořadí od středu směrem k obvodu. K přizpůsobení rozměrů upínacích otvorů pilových kotoučů se zakazuje používat kroužky a redukční pouzdra lícovaná s vůlí. Nečistoty živiného původu lze ze slitin lehkých kovů odstraňovat pouze pomocí takových rozpouštědel, která nemají vliv na jejich mechanické vlastnosti. URŽDŽBA Pro získání správných výsledků řezání a zajištění bezpečnosti práce, pilka vždy musí být čistá a ostrá. Broušení je třeba vykonávat pravidelně v odborné dílně. Upozornění: Broušení předmětného výrobku působí vysoký potenciálně škodlivého prachu. Tato činnost musí být provedena v dobře ventilované místnosti z dodržení příslušných předpisů bezpečnosti práce. Konstrukční řešení kotoučů nesmí být změněno během opravování. Opravu kotoučových pilek je třeba provést u opravného servisu. Osoba vykonávající opravu musí být kompetentní, odborně vzdělaná a zkušená, znající rozsah konstrukčních požadavků a rozumějící požadovanou bezpečnostní úroveň. Během opravování je nutné dodržení dovolených úchylek zaručujících správné upevnění POZOR Řezací zuby uorebené z karbidu wolframu mohou být počas pozivania vytrhnéne z píly v celku nebo čiastočne. Z toho dôvodu, podobné jak v prípade využívaní jiných elektrónadí a strojů, je nutné používaní prostriedků osobní ochrany, takových jak: ochranný oblek, brýle-ogce, protiprašná maska a další. V prípade takové možnosti doporučuje se využívaní dodatečných ochranných krytů. Nesmí se dávat ruce do prostoru řezání. Je potřeba dodržovat požadavky předpisů bezpečnosti práce týkající se toho druhu činnosti.

SK

NÁVOD NA POUŽITIE PÍLOVÝCH KOTUČOV NA OCEĽ

Pred zahájením práce s nářadím je třeba přečíst celý návod na použití a uchovat ho pre neskoršie použitie.
BEZPEČNOSTNÉ PŘEDPISY PRE POUŽITIE PÍLOVÝCH KOTUČOV NA OCEĽ

Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica mocowania tarczy	Max. prędkość obrotowa maszyn	Grubość segmentu tnącego	Grubość tarczy	Ilość zębów
Catalogue number	Blade diameter	Mounting hole diameter	Maximum speed	Thickness of cutting segment	Thickness of blade	Number of teeth
Katalog - Nr.	Sägeblatt- Durchmesser	Durchmesser der Befestigungs-Öffnung	Max. Drehzahl der Maschine	Dicke des Schneidsegments	Sägeblattdicke	Anzahl der Zähne
Номер в каталоге	Диаметр диска	Диаметр крепления диска	Max. оборотная скорость машины	Толщина режущего элемента	Толщина диска	Количество зубов
Номер в каталозі	Диаметр диска	Диаметр кріплення диска	Max. обертотва швидкість машини	Товщина ріжучого елемента	Товщина диска	Кількість зубів
Numeris pagal katalogą	Disko skersmu	Disko įtvirtinimo skersmu	Maks. veleno apsisukimų greitis	Pjovimo segmento storis	Disko storis	Dantų skaičius
Kataloga numurs	Diska diametrs	Diska nostiprinājuma diametrs	Ierīces maksimālais apgrībienu ātrums	Griešanas segmenta biezums	Diska biezums	Zobu skaits
Katalogové číslo	Průměr kotouče	Průměr upevňování kotouče	Maximální rychlost otáčení stroje	Tloušťka řezacího segmentu	Tloušťka kotouče	Počet zubů
Katalogové číslo	Stredová čiara kotúče	Stredová čiara upevňovania kotúče	Maximálna rýchlosť otáčok zariadenia	Hrúbka rezacieho segmentu	Hrúbka kotúča	Množstvo zubov
Cikk szám	Korong átmérője	Korong rögzítésének átmérője	Berendezés maximális forgási sebessége	Vágó elem vastagsága	Korong vastagsága	Fogak száma
Nr din catalog	Diametruldiscului	Diametrul orificiului de fixare discului	Viteza max. de rotire a mașinii	Grosimea segmentului tăietor	Grosimea discului	Numărul de dinți
Numero del catalogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Velocidad giratoria máxima de la máquina	Grueso del segmento cortador	Grueso del disco	Número de dientes
	[mm]	[mm]	[obr./min]	[mm]	[mm]	-
YT-60625	185	20	6 000	2,2	1,5	48

Skontrolujte, či sa pilový kotouč otáča správnym smerom. V žiadnom prípade nesmie dôjsť k prekročeniu maximálnych dovolených otáčok pilového kotouča! Skontrolujte, či je upevňovacia matica pilového kotouča riadne dotažaná. Pred zahájením rezaia musí píla dosiahnuť plné otáčky. Pilový kotouč nepoužívajte na rezanie betónu alebo keramických materiálov. Režejte postupne bez vyvíjania nadmerného tlaku na pílu. Pokiaľ je to možné, odporúča sa rezaíny materiálu oboustranne upnúť pomocou vhodných upínacích prostriedkov. Ak píla začína rezať pomalšie než normálne alebo výsledky rezaia sú viditeľne horšie, znamená to, že pilový kotouč je potrebné nabrúsiť. Používanie tupého pilového kotouča môže viesť k takým javom, ako je nebezpečné odlietavanie častíc, pilín, k prehrievaniu pilového kotouča alebo dokonca k jeho prasknutiu. Brousenie kotouča je potrebné zveriť odborníkovi. Je zakázané prekračovať jmenovité otáčky pilového kotouča. Musí sa dodržiavať predpísaná rýchlosť rezaia. Používanie akýmkolvek spôsobom poškodených pilových kotoučov je zakázané. Pilové kotouče, u ktorých došlo k prasknutiu telesa, je potrebné vyhodit do šrotu. Ich oprava je neprípustná. Používanie pilových kotoučov, u ktorých sú zuby menšie než 1 mm (l), je zakázané. Pilový kotúč je potrebné upevníť na vreteno takým spôsobom, aby počas práce nemohlo dôjsť k jeho samovoľnému uvoľneniu. K riadnemu upevneniu pilového kotouča je potrebné používať príslušné náradie určené na zoraďovanie stroja. Nastavte zodpovedajúce, výrobcom stroja odporúčané bezpečnostné odstupy. Pri montáži dbajte na vlastnú bezpečnosť. Skontrolujte, či bude unášač schopný prenášať sily vznikajúce počas práce náradia a či sa ostria zuby pilového kotouča nedostanú do kontaktu s upínacími prvkami alebo inými predmetmi. Všetky skrutky a matice je potrebné dotahovať zodpovedajúcimi klúčmi a dodržiavať utaňovacie momenty predpísané výrobcom stroja. Predžívovanie klúčov alebo uťahovanie údermi kladiva na klúč je zakázané. Všetky plochy určené na upínanie musia byť očistené od nečistôt, tuku, oleja a vody. Skrutky a matice je potrebné uťahovať v poradí predpísanom výrobcem stroja. V prípade, že takéto pokyny nie sú k dispozícii, je potrebné uťahovať v poradí od stredu smerom k obvodu. Na prispôsobenie rozmerov upínacích otvorov pilových kotoučov sa zakazuje používať kružníky a redukčné puzdrá lícované s vôľou. Nečistoty živiného pôvodu je možné zo zliatin ľahkých kovov odstraňovať iba pomocou takých rozpúšťadiel, ktoré nemajú vplyv na ich mechanické vlastnosti. URŽDŽBA Pre získanie správnych výsledkov pretlania a i zajištení bezpečnosti práce, pilka vždy musí byť čistá i ostrá. Ostrenie je treba urobiť pravidelne v odbornom stredisku. Upozomenie: Ostrenie predmetného výrobku spôsobuje vznik potenciálne škodlivého prachu. Tato činnosť musí byť urobená ve ventilovanej miestnosti z dodržaním príslušných predpisov bezpečnosti práce. Konštrukcia kotoučov nesmí byť zmenoá počas prípadného opravovania. Opravu kotoučových píli je treba urobiť u splnomocneného servisu. Osoba vykonávajúca opravu musí byť kompetentná, odborné vzdelaná i skúsená, znájúca rozsah konštrukčných požadavkov i rozumiejúca požadovanou bezpečnostní úroveň. Počas opravovania je nutné dodržiavanie dovolených úchylek zaručujúcich správne upevnenie. POZOR Rezaacie zuby uorebené z karbidu wolframu môžu byť počas pozivania vytrhnéne z píly v celku alebo čiastočne. Z toho dôvodu, podobné jak v prípade využívaní iných elektrónadí i prístrojov, je nutné používanie prostriedkov osobné ochrany, takových jak: pracovný ochranný oblek, okuliare-gogle, protiprašná maska i ďalší. V prípade takové možnosti odporúča sa využívanie dodatečných ochranných priekrytkov. Nesmí sa umiesťovať ruce do priestoru pretlaniaia. Je potreba zachovať predpisy bezpečnosti práce týkajúce sa takového typu aktivity.

H

MŰANYAGOKHOZ VALÓ ACÉLHOZ KEZELÉSI UTASÍTÁSA

A berendezéssel történő munkavégzés megkezdése előtt el kell olvasni, és az üzemeltetés során be kell tartani a teljes kezelési utasítást.

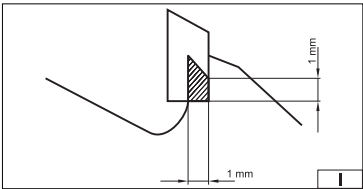
BIZTONSÁGI AJANLÁSOK AZ MŰANYAG VÁGÁSÁHOZ VALÓ ACÉLHOZ HASZNÁLÁSÁHOZ
Meg kell bizonysodni arról, hogy a fűrészszártsa a megfelelő irányban forog. Semmilyen esetben sem szabad túllépni a motor maximálisan megengedett fordulatszámát! Győződjön meg arról, hogy a rögzítő anyai jól meg van-e húzva. A tárcsának el kell érnie a maximális fordulatszámot, mielőtt megkezdí a vágást. Ne vágjon betont vagy kerámia anyagokat. Fokozatosan vágjon, anélkül, hogy túlzott nyomást fejtene ki. Amennyire ez lehetséges, a vágandó munkadarabot mindkét oldalról be kell fogni egy megfelelő szatuba. Ha a fűrész a normálisnál lassabban kezd vágni, és sokkal rosszabbul vág, az azt jelenti, hogy meg kell élezni. Ha éleken fűrész használ, veszélyes sorják, forgácsok, sőt szemcsék, sőt repedések is keletkezhetnek. A fűrész mindig szakembernek kell éleznie. Nem szabad túllépni a fűrész tárcsára megengedett névleges fordulatszámot. A beállított sebességtartomány a fűrészelés közben tartani kell. Ne szabad olyan fűrész tárcsát használni, amelyik bármilyen módon sérült. Azokat a körfűrészeket, amelyek teste el van repedve, nem szabad megíjavítani, le kell selejtezni. Nem szabad olyan fűrészszel dolgozni, amelyek éle kisebb 1 mm-nél (l). A fűrész tárcsát úgy kell felfogni a forgótengelyre, hogy üzem közben ne lazulhasson le. A fűrész tárcsa rögzítéséhez a gép beállítására szolgáló eszközöket kell használni. Tartsa meg a gyártó által ajánlott és megfelelő védőtávolságokat. A szerelés közben óvatosan kell eljárni. Meg kell bizonysodni arról, hogy a gép üzemelése közben keletkező erőköt a menesztő veszi fel, valamint, hogy a vágó élek nem érintkeznek sem egymással, sem a rögzítő elemekkel. Minden csavart és csavaranyát a megfelelő kulccsal kell meghúzni, úgyelve a gép gyártója által megadott meghúzási nyomatékra. Tilos a kulcs meghosszabbítása vagy az olyan módon történő meghúzás, hogy egy kalapáccsal megüt i kulcsot. Minden rögzítő felületet meg kell előbb tisztítani a kosztól, kenőanyagtól, olajtól és víztől. A csavarokat és csavara-

nyákat a gép gyártója által megadott sorrendben kell meghúzni. Amennyiben nincs kéznél az instrukció, a csavarokat belülről kifelé haladó sorrendben kell meghúzni. Tilos lazán felfekvő gyűrűket és szűkítő hűvelket használni a fűrész tárcsának lévő felhelyező furat szűkítése céljából. A könnyű ötvözetekről a gyantát csak olyan hígítókkal szabad eltávolítani, amelyek nem befolyásolják a könnyű ötvözetek mechanikai tulajdonságait. KARBANTARTÁS A megfelelő vágási eredmény és munkabiztonság elérése érdekében a fűrészgép mindig legyen tiszta és éles. A fenést rendszeresen, az erre szakosodott műhelyben végeztesse. Figyelem: e termék polírozása potenciálisan veszélyes összetételű por keletkezéséét eredményezheti. Ezt a munkát mindig jól szellőztetett helyiségben, megfelelő munkavédelmi előírások betartásával végezze. Javítások során tilos a korongok szerkezeti megoldásának módosítása. A körfűrész javítását csak az arra jogosult műhelyben végeztesse. A javítást hozzátérő, megfelelő képzéssel és tapasztalattal, illetve a szerkezeti megoldásokra vonatkozóan nagy tudással rendelkező és az optimális elérhető biztonságot színtet érő személy végezze. A javítás során nélkülözhetetlen bizonyos tolerancia (holttér) hagyása, mely utána megfelelő rögzítést tesz lehetővé. FIGYELEM! A vágó fogak wolfrám-karbidból készültek és használhat során részben, vagy egészen leszakadhatnak a fűrészről. Ennél az oknál fogva egyéb fajta elektromos munkaeszközök illetve munkagépek használatához hasonlóan feltétlenül nélkülözhetetlen a személyi védelmi eszközök: védőruha, védőeszköz, védőmaszk stb. használata. Lehetőség szerint használjon kiegészítő tárcsavédőt. Soha ne helyezze a végtagjait a vágás felületére. Mindig tartsa be az ilyen fajta munkákra vonatkozó munkavédelmi előírásokat.

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A FIERĂSTRĂULUI CIRCULAR PENTRU OȚEL
Înainte utilizării dispozitivului trebuie sa citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și sa le păstrați.
RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA LA UTILIZAREA FIERĂSTRĂULUI CIRCULAR PENTRU OȚEL

Asigurați-vă ca fierăstrăul se rotește în direcția corespunzătoare. Este interzisă depășirea vitezei de rotație maxime admise a fierăstrăului circular! Asigurați-vă ca piulița de fixare a cutitului este corect înșurubată! Pila trebuie sa atingă rotațiile maxime înainte începerii procesului de tăiere. Evitați cuiele, șuruburile, niturile, etc. În special cele executate din oțel sau din alte materiale, pentru tăierea cărora fierăstrăul nu se recomandă a fi utilizat. Nu tăiați beton sau materiale ceramice. Tăiați progresiv, fără a forța apăsarea. Alăta timp cât este posibil, se recomandă fixarea materialului tăiat în mânerle corespunzătoare din ambele părți. În cazul în care fierăstrăul începe sa taie mai încet decât în mod normal sau se obțin niște rezultate cu mult mai slabe de tăiere, acestea înseamnă ca fierăstrăul trebuie ascuțit. Utilizarea unui fierăstrău tot poate duce la sărăirea unor așchii, buciți de material, supraîncălzirea fierăstrăului sau chiar la crăparea acestuia. Fierăstrăul trebuie ascuțit întotdeauna de către un specialist. Nu se recomandă depășirea vitezei de rotație a fierăstrăului. Limita de viteză așchii trebuie respectată. Este interzisă utilizarea fierăstrăului care nu este funcțională. Fierăstrăul circular care prezintă crăpături la nivelul carcasei nu mai poate fi reparat, acesta va fi transmis spre reciclare. Nu pot fi utilizate fierăstreale circulare ale căror cutite sunt mai mici de 1 mm (l). Este interzisă fixarea în ax în așa fel încât sa fie posibilă de montare cutitului în timpul utilizării acestuia. Trebuie sa utilizați astfel de dispozitive care sa permită fixarea corectă a cutitului în fierăstrău. Trebuie sa demonstrați o deosebită atenție în timpul montajului. Trebuie sa va asigurați ca forțele care apar în timpul funcționării dispozitivului vor fi transmise prin anterior și ca mușchile de răchetaie nu se vor atinge cu elementele de fixare. Toate șuruburile și piulițele trebuie înșurubate cu chei corespunzătoare cu respectarea valorii momentului de rotație indicat de către producătorul mașinii. Este interzisă prelungirea cheii, sau înșurubarea cu ajutorul cicoanelui [prin loviri în cheie. Toate suprafețele de fixare trebuie curățate de impurități, lubrifianți, ulei și apa. Șuruburile și piulițele de fixare trebuie înșurubate în ordinea indicată de către producătorul mașinii. În cazul în care lipsește instrucțiunile de utilizare, șuruburile trebuie înșurubate în ordinea următoare: din interior spre exterior. Se interzice utilizarea unor inele cu aderența slabă, și a unor bușe din vederea corectării dimensiunii orificiilor de montare ale fierăstrăului circular. Rășina trebuie îndepărtată de pe aliajele ușoare, doar cu ajutor unor diluanți care nu acționează asupra proprietărilor mecanice ale aliajelor ușoare. ÎNTRÉTINEREA Spre a obține la tăiere rezultate corecte și spre a asigura securitatea în timpul lucrului, discul trebuie să fie în totdeauna curat și bine ascuțit. Ascuirea trebuie făcută regulat în atelier de specialitate. Atenție: În timpul slefuirii se emană agenți dăunători sănătății. Această acțiune trebuie deci făcută în încăpere bine ventilată și cu respectarea prescrierilor de protecție și igiena muncii. În timpul reparației mașinei nu poat fi schimbate rezolvările constructive ale discului. Reparațiile pot fi efectuate doar la un servis autorizat, de o persoană competentă, cu experiență, care se pricepe în domeniul construcțiilor și care înțelege posibilitățile obținerii nivelului securității în timpul folosirii mșinilor. În timpul reparației este necesară păstrarea toleranței care asigură fixarea corectă. ATENȚIE Dinții discului sunt executați din carbură de wolfram și se pot rupe parțial sau total în timpul folosirii. Din această cauză, deasemenea folosind și alte uneelte electrice sau mașini, este necesară folosirea de mijloace de protejare de exemplu : îmbrăcăminte de protecție individuală, ochelari, mască anti praf și altele. În cazuri necesare se recomandă scuturi suplimentare. În timpul tăierii nu băga mâna în zona de tăiere. Trebuie respectate prescrierile referitoare la protecția și igiena muncii cu asemenea utilaje.



E

INSTRUCCIONES DE USO DE LAS SIERRAS DE DISCO PARA ACERO

Antes de comenzar el trabajo con la herramienta lea todo el instructivo y guárdelo.

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO DE LAS SIERRAS DE DISCO PARA ACERO

Asegúrese que el disco este girando en la dirección correcta. ¡Bajo ninguna circunstancia se permite exceder la velocidad máxima aceptable de la rotación de la sierra! Asegúrese que la tuercas de fijación del disco está correctamente apretada. La sierra debe llegar a su máxima velocidad de la rotación antes de que empiece el trabajo. Evite clavos, tornillos, grapas, etc., especialmente las que estén hechas de acero u otros materiales que no se pueden cortar con la sierra. No corte concreto o cerámica. Corte cuidadosamente, sin ejercer demasiada presión sobre la sierra. Si es posible, se recomienda fijar el material que se va a cortar en unos mandriles de sujeción de ambos lados. Si la sierra empieza a cortar con una velocidad menor a la normal o los resultados son muy inferiores, la sierra debe ser afilada. El uso de una sierra desafilada puede ser causa de la aparición de fragmentos y astillas peligrosas, del sobrecalentamiento de la sierra o de su rotura. La sierra siempre debe ser afilada por un especialista. El rango establecido de la velocidad del corte debe observarse. No se puede usar sierras de disco que estén esteopadas de cualquier manera. Las sierras de disco cuyos armazones estén rotos deben desecharse para la chatarra ya que no se permite su reparación. No se permite trabajar con las sierras de disco cuyos filos son menores de 1mm (l). La sierra debe fijarse en el huso de tal manera para que no sea posible que se desmonte por sí sola durante el trabajo. Se deben usar los instrumentos para ajustes de máquinas, para instalar correctamente la sierra de disco. Se deben ajustar las distancias de seguridad correctas y recomendadas por el fabricante. Sea cuidadoso durante la instalación. Asegúrese que las fuerzas generadas durante la operación de la herramienta sean transmitidas por el recogedor y que los filos no estén en contacto entre sí o con los elementos de fijación. Todos los tornillos y todas las tuercas deben ser apretadas con una llave correcta, observándose el momento de rotación especificado por el fabricante de la máquina. No se permite extender la llave ni apretar tuercas y tornillos golpeando la llave con un martillo. Todas las superficies de fijación deben limpiarse de toda suciedad así como lubricantes, aceite y agua. Tornillos y tuercas de fijación deben ser apretadas en el orden especificado por el fabricante de la máquina. En el caso de que no exista ningún instructivo, los tornillos de fijación deben ser apretados del interior hacia el exterior. Se prohíbe usar anillos de un ajuste flojo y casquillos reductores para corregir las dimensiones de los orificios de colocación de la sierra de disco. La resina debe quitarse de las aleaciones ligeras solamente usando los solventes que no afecten las propiedades mecánicas de las aleaciones ligeras. MANTENIMIENTO Para obtener resultados correctos del corte y garantizar la seguridad del trabajo, el serrucho debe estar siempre limpio y afilado. El serrucho debe ser afilado con frecuencia en un taller especializado. Atención: pulir este producto generará polvo de una composición potencialmente dañina. Realícese en lugares bien ventilados, observando las reglas de seguridad industrial. Soluciones de construcción de los discos no pueden verse afectadas durante la reparación. Serruchos circulares deben repararse solamente en talleres autorizados por una persona capacitada, con capacitación y experiencia adecuadas, con conocimientos respecto a requerimientos de construcción y que entienda el posible nivel de seguridad. Durante la reparación es necesarios que se observen las tolerancias que garanticen la instalación correcta. ATENCION Los dientes hechos de carburo de wolframio pueden desprenderse del serrucho enteros o en partes durante el uso. Por esta razón, como es en el caso de otras herramientas eléctricas y máquinas, es necesario usar medios de seguridad personal como: ropa protectora, anteojos, mascarar antipolvo, etc. Si es posible, se recomienda usar protecciones adicionales. No ponga las manos en el área del corte. Obsérvense las regulaciones de seguridad para este tipo de trabajos.